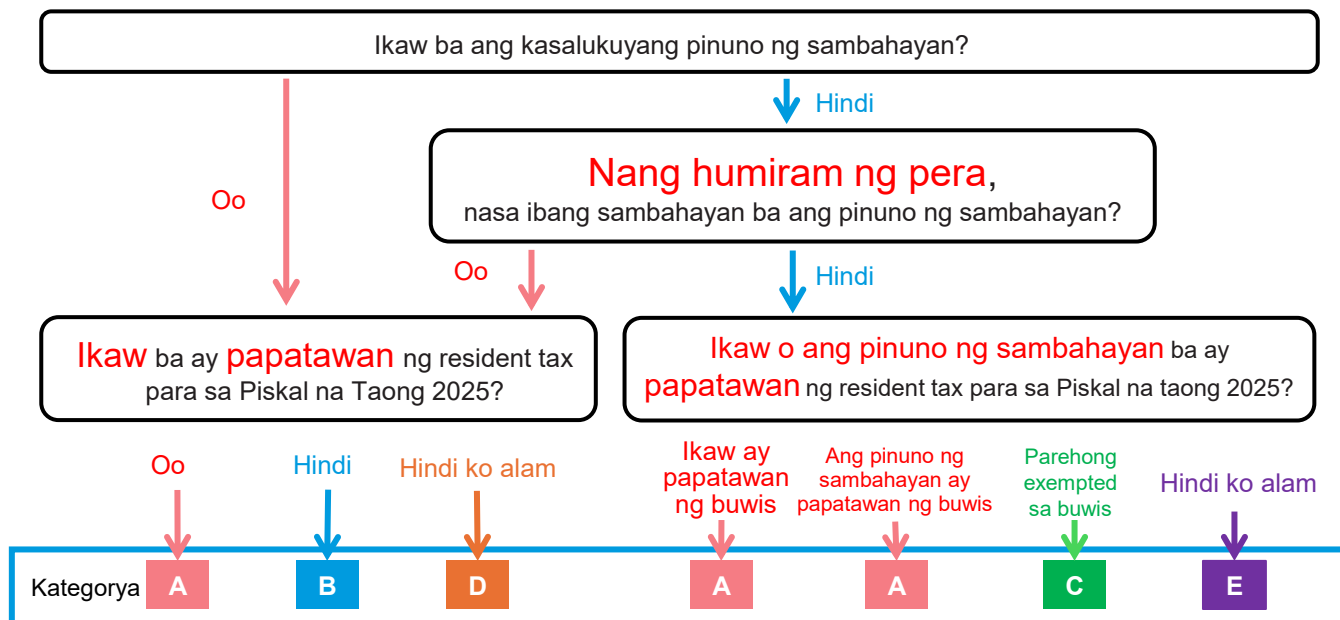


Para sa mga Sambahayang Exempted sa Resident Tax para sa Piskal na Taong 2025 Tungkol sa Exemption sa Pagbabayad ng Utang kaugnay sa Espesyal na Pautang ng Pang-emergency na Maliit na Pondo at iba pa

Kung exempted sa resident tax para sa Piskal na Taong 2025—parehong per capita at ayon sa kita—maaari kang mag-apply para sa exemption sa pagbabayad ng natitirang halagang dapat bayarang utang. **Ang gabay na ito ay hindi nakalakip kasama ng mga pautang pagkatapos ng deadline ng pagbabayad ng utang.**

1 Suriin ang diagram sa ibaba upang makita kung saang kategorya ka nabibilang.



2 Suriin kung maaari kang mag-apply batay sa iyong kategorya.

A ⇒ **Hindi kwalipikado** para sa exemption sa pagbabayad ng utang sa ilalim ng kondisyong ito. Gayunpaman, kung tumatanggap ka ng pampublikong tulong (seikatsu hogo), o may sertipiko ng mental na kapansanan (Grade 1) o sertipiko ng pisikal na kapansanan (Grade 1 o 2), maaari kang mag-apply para sa exemption nang hiwalay.

B O **C** ⇒ **Maaari kang mag-apply para sa exemption sa pagbabayad ng utang.** Mangyaring ipadala ang mga kinakailangang dokumento at application form sa sumusunod na address.

[Mga kinakailangang dokumento] **B** = ①~③, **C** = ①~② at ④

① Application form para sa exemption sa pagbabayad ng utang (i-download mula sa website ng Saitama Prefectural Council of Social Welfare)

*Kung hindi ka makapag-download, mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa 050-2018-1839.

② Orihinal na certificate of residence (hindi tinatanggap ang kopya) Mga certificate of residence na naglalaman ng mga sumusunod na impormasyon lamang ang valid.

• Nakasaad ang “lahat ng miyembro ng sambahayan” at “pinuno ng sambahayan” • Inisyu sa loob ng nakaraang tatlong buwan

③ **Iyong** orihinal na sertipiko ng exemption para sa Piskal na Taong 2025 (hindi tinatanggap ang mga kopya)

④ Orihinal na sertipiko ng exemption para sa Piskal na Taong 2025 ng pinuno ng sambahayan (**ityo o ng pinuno ng sambahayan**) (hindi tinatanggap ang mga kopya)

* Ang panahon ng pagkuha ng sertipiko ng exemption para sa Piskal na Taong 2025 ay naiiba depende sa munisipalidad.



↑ Maaaring ma-access mula sa 2D code.

[Address na papadalhan/Para sa mga katanungan]

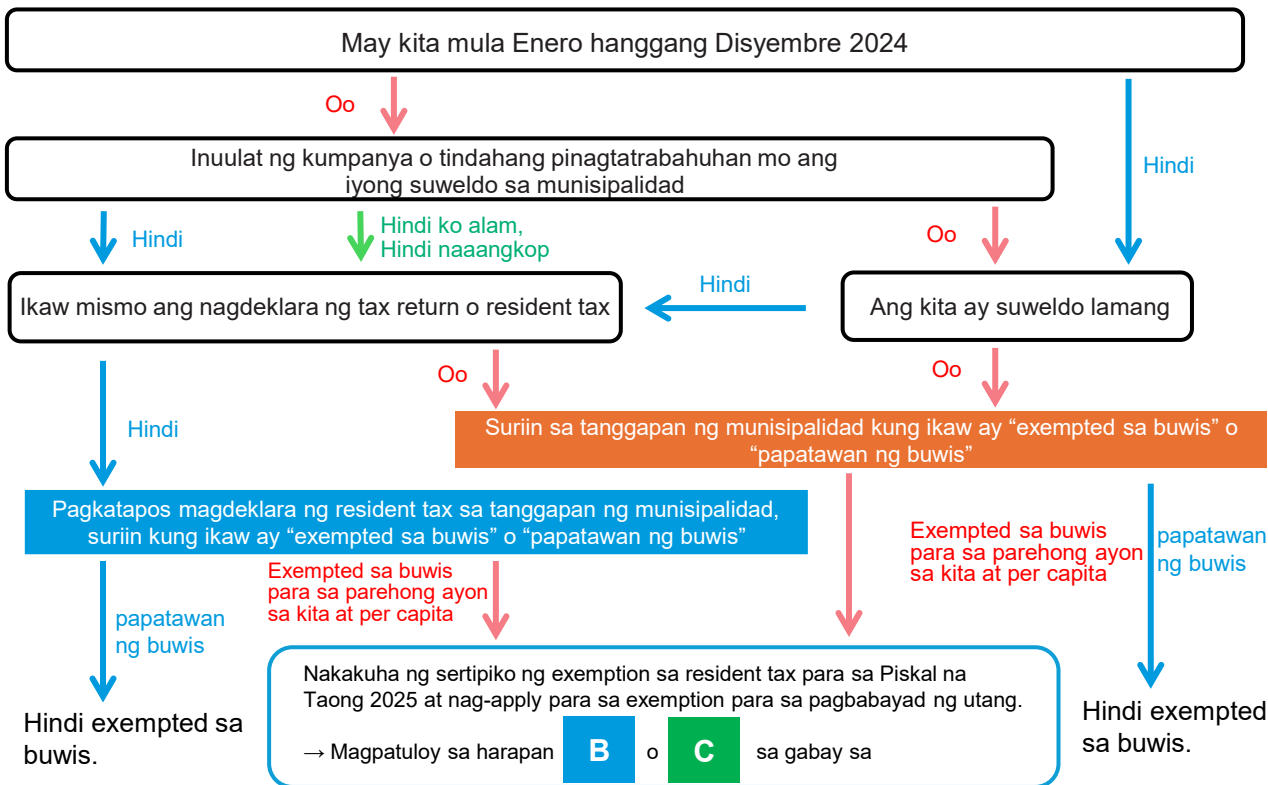
〒338-0001 2-11-27 Kamiotchiai, Chuo-ku, Saitama City, Saitama Prefecture
Namamahala sa Tanggapan para sa Pagbabayad at Exemption sa Espesyal na Pautang kaugnay sa COVID
Saitama Prefectural Council of Social Welfare, Social Welfare Corporation

D ○ **E**

⇒ **Mangyaring sumangguni sa mga hakbang sa ibaba upang suriin kung ikaw ay exempted sa resident tax.**

E

Sa kasong ito, kakailanganin mo ring suriin ang status ng exemption ng pinuno ng sambahayan.
*Maaari mo itong suriin sa local na tanggapan ng iyong munisipalidad. Hindi ito masasagot sa Saitama Prefectural Council of Social Welfare.



3 にほんごが わからない かたへ (For Foreigners)

このあんないは しょうかの めんじょ の しんせい にかんする ごあんないです。
にほんご が わからない かたは、コールセンターに でんわ してください。

phone number 050-2018-1839 open/closed 毎日 9:00 ~ 17:00

This is a guide to applying for repayment forgiveness.

For those who do not speak or read Japanese, please contact our call center.

Tel.: 050-2018-1839 Opening hours: weekdays from 9 a.m. to 5 p.m.

本通知是关于申请免除偿还的通知。如果您不懂日语，请致电呼叫中心。

电话号码：050-2018-1839 服务时间：工作日9:00~17:00

본 안내는 상환 면제 신청에 관한 안내입니다. 일본어를 모르시는 분은 콜센터로 전화 주시기 바랍니다.

전화번호: 050-2018-1839 접수 시간: 평일 9:00~17:00

Estas são orientações relacionadas à solicitação de isenção de pagamento.

Caso não entenda japonês, telefone para a central de atendimento.

Telephone: 050-2018-1839 Horário de atendimento: nos dias úteis, das 9h às 17h

Hướng dẫn này là hướng dẫn về việc nộp đơn xin miễn hoàn trả. Quý vị không biết tiếng Nhật vui lòng gọi đến Tổng đài.

Số điện thoại: 050-2018-1839 Thời gian tiếp nhận: 9:00 ~ 17:00 các ngày thường trong tuần

Ang gabay na ito ay tungkol sa pag-apply para sa exemption sa pagbabayad.

Mangyari lamang na tumawag sa call center kung hindi nakakaintindi ng wikang Hapon.

Telepono: 050-2018-1839 Oras ng tanggapan: 9:00 am - 5:00 pm (karaniwang araw)

यो जानकारी ऋण मोचनको लागि आवेदन दिने सम्बन्धी सूचना हो। जापानी भाषा नबुझे व्यक्तिले कल सेन्टरमा फोन गर्नुहोस्।

फोन नम्बर: 050-2018-1839 खुला समय: सोमबार~शुक्रबार 9:00~17:00 (सार्वजनिक बिदाको दिन बाहेक)

Bu kılavuz geri ödemedен muafiyet başvurusu hakkındadır.

Japonca bilmiyorsanız, lütfen çağrı merkezini arayın.

Telefon numarası: 050-2018-1839 Danışma saatleri: Hafta içi 9:00-17:00